

Polsk litteraturhistoria – Litteraturlista

Läroböcker

Milosz, Czeslaw, *The History of Polish Literature*. Berkeley, Los Angeles, London, 1983. (Miłosz, Czesław, Historia literatury polskiej do roku 1939. Kraków, 1993.)

Kompendier:

Polsk poesi från begynnelsen till modern tid. Kompendium sammanställt av Kazimiera Ingdahl.

Material till polsk litteraturhistoria. Sammanställt av Ewa Teodorowicz-Hellman.

Litteratur

Studenter väljer en titel från varje grupp (1–4) i Litteraturlistan – i samråd med läraren

1)

Wirtemberska, Maria, *Malvina, or The Heart's Intuition*. Translated with an introduction by Ursula Phillips. 2nd edn. DeKalb, IL: Northern Illinois University Press 2012.

[Slowacki, Juliusz], *Poland's Angry Romantic: Two Poems and a Play by Juliusz Slowacki* [Elektronisk resurs] Cambridge Scholars Publishing 2009 Transl. by Bill Johnston & Peter Cochran. (fragment)

Orzeszkowa, Eliza, *Vid Niemens stränder*. Övers. Ellen Weer. Stockholm 1897 [Elektronisk resurs: <https://images.sub.su.se/images/6290/pdf/6290.pdf>]

Sienkiewicz, Henryk, *Syndafloden: historisk roman från svenskpolkska kriget 1655-1657*; bemyndigad översättning från polska af E. Weer. Stockholm: Bonnier, 1901 [Elektronisk resurs: <https://images.sub.su.se/images/6217/pdf/6217.pdf>]

Sienkiewicz, Henryk, *Quo vadis?* Övers. av Sten Granlund. Stockholm: Nordiska förlaget 1911 (Fragment) [det finns flera utgåvor: 1911, 1916, 1929, även Elektronisk resurs: <http://runeberg.org/quovadis/>]

2)

Prus, Boleslaw, *The Doll*. Transl. by David Welsh; Introduction by Stanislaw Baránczak. Serie: Central European classics 1418-0162. Budapest: Central European U.P., 1996 (Fragment)

Reymont, Wladyslaw Stanislaw, *Bönderna. Hösten* (Bd 1). Stockholm: Bonnier, 1924 (1. Kap oligatoriskt)

Zeromski, Stefan, *Eld och aska*. Övers. Ellen Weer. 1-2. Stockholm Geber 1923. (Fragment)

Dabrowska, Maria, *Nächte und Tage*. 3 vol. [Maria Dombrowska]; Übers. Leo Lasinski. Berlin: Rütten & Loening, 1955-1957. (Fragment)

Kuncewiczowa, Maria, *En främling*. Övers. från tyskan av Sven-Christer Swahn. Stockholm: Bokåd, 1976.

3)

Schulz, Bruno, *Kanelbutikerna & Sanatoriet Timglaset*. Övers. Johan Malm Stockholm: Norstedt: 2011.

Gombrowicz, Witold, *Ferdydurke* övers. av David Szybek. Stockholm: Modernista, 2016 (finns som talbok)

Gombrowicz, Witold, *Kosmos*. Övers. Stefan Ingvarsson. Stockholm: Modernista, 2004

Tokarczuk, Olga, *Styr din plog över de dödas ben*. Översättning från polska av Jan Henrik Swahn ; [illustrationer: Jaromir 99]. Töllarp: Ariel 2010.

Mrozek. Slawomir, *Beska humoresker*, övers. Av Martin von Zweigbergk. Stockholm: Bromberg 1984 (finns som talbok)

Milosz, Czeslaw, *Issadalen*, övers. Kjell Rehnström. Uppsala : Bromberg, 1980 (finns som talbok)

Milosz, Czeslaw, *Själar i fångenskap*, övers. Ingrid Ekman Nordgaard. Stockholm : Natur och kultur, 1980. (finns som talbok) **alt.** Milosz, Czeslaw, *Själars i fångenskap*. Övers. av Ingrid Ekman Nordgaard, förförd av Karl Jaspers. Stockholm, Natur och Kultur 1956, s. 92-120; // 1980 (finns som talbok) // 2000, s. 120-142.

Mackiewicz, Josef, *Road to Nowhere*. Övers. av Lew Sapieha. Chicago: Collins Harvill P 1963.

4)

Rózycki, Tomasz, *Colonies*. Translated by Mira Rosendahl. Brooklyne MA: Zephyr Press, 2013.
Herbert, Zbigniew, *Herr Cogito*. Övers. av Per-Arne Bodin. Bromma: Fripress 1983.

Wislawa Szymborska, *Utopia*. Urval och översättning av Anders Bodegård; inledning av Lars Kleberg. Stockholm : FIB:s lyrikklubb, 1989

Förslag till vidareläsning

Ellen Westers översättningar av polska litterära verk – se separat mapp med skannade äldre klassiker under fliken Innehåll [rekommenderad!]

Antologie r

Polish Literature from the Middle Ages to the End of the Eighteenth Century. A Bilingual Anthology
Literatura polska od sredniowiecza do konca XVIII wieku Antologia w jezyku polskim i angielskim. Selected and translated by M.J. Mikos Warszawa: Constans 1999

Polska berättare: en antologi. Sammanställd och översatt av Catherine Berg. Stockholm : Berg & Mizerski, 1996

Jag i första och sista person: 20 polska kvinnliga poeter. Redaktörer: Irena Grönberg och Stefan Ingvarsson. Stockholm: Tranan 2008.

Litteraturhistoria och litteraturteori

Being Poland: A New History of Polish Literature and Culture since 1918 Ed. by Tamara Trojanowska, Joanna Nizynska, and Przemysław Czaplinski, with the assistance of Agnieszka Polakowska. Toronto: Toronto Univ Press, 2018 [Elektronisk resurs]

Czaplinski Przemysław, "The remnants of modernity: two essays on Sarmatism and utopia in Polish contemporary literature" [Elektronisk resurs]

Folejewski Zbigniew, *Maria Dabrowska*. Twayne's world authors series; 16. New York: Twayne, cop. 1967.

Grischa Gerschamer, "Dynasty as Chronicled by Bishop Vincent of Kraków (Wincenty Kadłubek) to Serve as a Political Model for His Own Contemporary Time" – *The Medieval Chronicle* Vol 11, 2018 s. 220-247.

Gömöri George, The Polish swan triumphant: essays on Polish and comparative literature from Kochanowski to Norwid Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publ., 2013. - VI, 158 S. (fragment)

Ingdahl, Kazimiera, "Ondskan och bron till motsatsens strand", s. 8-19. *Signum* 9, 2001.

Korolczyk, Marousia, *Polsk poesi under mellankrigstiden: ett paradigmskifte*. Uppsala 2011. ss. (27) 30-35 OBS: bortse från lite historiskt förenklade (anakronistiska) kommentarer om begrepp "Polack-katolik" och "bålverk" [Elektronisk resurs]

Markowski, Michał Paweł, *Svart ström*, s. 42-104. Stockholm, 2007.

Neuger, Leonard, "'Veni Creator' by Czeslaw Milosz – a Reading". Czeslaw Milosz. A Stockholm Conference. September 9-11, 1991. Konferenser 26. Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien. Stockholm, 1992.

Stankiewicz, W. J., *The Tradition of Polish ideals: essays in history and literature*. Orbis Books, 1981.

[Wiktor Weintrub &] Erlich, Victor (red.) For Wiktor Weintraub, *Essays in Polish Literature*. The Hague : Mouton, 1975.

Wilczek, Piotr, *(Mis)translation and (mis)interpretation : Polish literature in the context of cross-cultural communication*. Frankfurt am Main : Lang, 2005.

Zadencka, Maria, "Witold Gombrowicz: scener i det icke-euklidiska rummet." – *Röster om Gombrowicz* / [ed] Anders Bodegård, Janusz Korek, Leonard Neuger, Stockholm: Stockholm University, 2010, 125-143.

Studenter väljer sin läsning i samråd med läraren